

Мельцова Светлана Валентиновна,
учитель русского языка и литературы
БОУ «Маркушевская основная общеобразовательная школа

**АНАЛИЗ ОСОБЕННОСТЕЙ ГОВОРА ЖИТЕЛЕЙ ДЕРЕВНИ
СЕРГИЕВСКАЯ ТАРНОГСКОГО РАЙОНА,
ЗАФИКСИРОВАННЫХ В АЛЬБОМЕ Д. ТУТУНДЖАН
«РАЗГОВОРЫ ПО ПРАВДЕ, ПО СОВЕСТИ»**

Много лет подряд Джанна Тутунджан и Николай Баскаков приезжали в деревню Сергиевская Тарногского района. Здесь встретила художница героев своих картин «Незабудки», «Молодая», «Берегиня» и других. Серговчане стали героями ее альбома «Разговоры по правде, по совести». Каждый лист альбома представляет собой рисунок, выполненный тушью или фломастером и рукописный текст. Это позволяет одновременно видеть и слышать человека, изображенного на рисунке. Джанна Таджатовна так объяснила свой замысел: «Рисуя людей в далеких деревнях, я буквально страдала от того, что, кроме меня, никто не слышит, как они говорят». На страницах альбома она сумела передать не только содержание речи своих героев, но и особенности говора жителей деревни Сергиевская. Эти особенности и стали предметом данного исследования, цель которого – сделать анализ фонетических, морфологических и лексических особенностей говора.

Фонетические особенности говора представлены следующими процессами:

1. Оканье – четкое произношение звука [О] во всех безударных слогах: короток, воротиласе, в т.ч. и на месте [А] и [Е]: *робят, заростет* (вместо *ребят, зарастет*). Например:

- *Думаешь, Серговка долго проживет?*
- *Так ежели робить, вся лесом заростёт.*

2. Ёканье – замена [Е] на [Ё] в безударных слогах: *сухоё, горё, дорогиё*. Например: *А топере... как погедишь – одно сухоё горё.*

3. Произношение звука [И] на месте древнего гласного, обозначавшегося буквой «ять»: *биленькёй, вмисте, писён, дитям* (вместо *беленький, вместе, песен, детям*), и замена ударных звуков [Я] и [И] после мягких согласных звуком Е: *зебнуть, оне, опеть* (вместо *зябнуть, они, опять*). Например: *Вот нас тятя учил: когда человек помрёт – он с телом росстанетсе – как одёжу скинёт. А душа – вот она – к дитям переходит... Как одно зерно в соломку уходит, а потом опеть целой колос!*

4. Произношение [У] неслогового на месте [Л]: *Коука, жауко, воуденки* (вместо *Колька, жалко, волденки*). Например: *Жауко тятинова дому. Пусть стоит. Можот Коука из городов-то вернетсе да и поживёт в дедовом дому.*

5. Двойной звук [ШШ] на месте литературного [Щ]: *ташшат, каменшшык, ишшо*. Например: *Капут колхозу – с посленево двора крышу сымают... всё ташшат себе*.

6. Произношение мягкого [Ц] на месте [К] и мягкого [К] на месте твердого [К]: *кадцю* (кадку), *бочечкю* (бочечку). Например: *Какую хошь бочечкю али кадцю сделает*.

7. Произношение сочетания звуков [БМ] как [ММ] (омманешь вместо обманешь) и [ЗН] и [СТ] как мягкий [С] (*жись, горесь* вместо *жизнь, горесть*). Например: *В писне вся жись, или Вот смерть придет, а меня и дома-то нет! – Ее не омманёшь*.

8. Некоторые слова в говоре отличаются от литературных местом ударения: *людям, молодёжь, под сосну, собрал*. Например: *Три ведра брусники собрал да и продал*.

Морфологические особенности говора представлены следующим образом:

1. Отсутствие [Н] в косвенных падежах личных местоимений после предлога: *с им, с ими, у их, с ёй, от их*. Например: *Сели играть. И брат с ими. Мама сидела в куте у печи. Гледела, гледела, потом подошла, карты у их собрала – и в печь*.

2. Окончание – [Е] вместо – [И] в дательном и предложном падежах существительных: *путь – по путе, мель – на меле*. И совпадение окончаний дательного и творительного падежей во множественном числе: *над нам* (вместо *над нами*), *лопатам* (вместо *лопатами*). Например: *С людям жить, дак язык надо находить... Вот ведь как надо, по путе-то если*.

3. Особенности в образовании простой сравнительной степени прилагательных и наречий: *тяжельше* (тяжелее), *боле* (больше), *ране* (раньше). Например: *Я от их тяжельше баушка не слыхала*.

4. Наличие в говоре наряду с усилительно-выделительной частицей – [ТО] частиц – [ОТ] и – [ТИ]: *живут-то, муж-от, все-ти*. Например: *– Лук-от вырос? – Есть!*

Лексические особенности говора представлены четырьмя группами лексических диалектизмов:

1. Лексико-фонетические и лексико-словообразовательные диалектизмы, которые отличаются от литературных слов звучанием или образованием: *зачнут* (начнут), *не пондравилось* (не понравилось), *севодни* (сегодня), *прежние* (прежние), *оздоровела* (выздоровела), *среди* (среди). Например: *Кабы встали прежние-то люди да погледили, как топере робим – вот бы подивовалисе*.

2. Лексико-семантические диалектизмы, которые совпадают с литературными словами в написании и произношении, но отличаются от них значением: *проказить* – давать поблажку, баловать, *теребить* – настой-

чиво просить что-то, требовать, *орать* – пахать, *неловкой* – неуживчивый, *наложить* – надеть, *любой* – любимый, *не беды* – ничего. Например: Шальные деньги людей проказят. или У тебя какая работа самая любая? – Нашто, орать.

3. Собственно лексические диалектизмы, которые являются синонимами литературных слов: *катани* – валенки, *куть* – кухня, в деревенской избе угол противоположный суткам, *пасва* – пастбище, выгон для скота, *шорошиться* – копошиться, *мураши* – муравьи, *сивенький* – беловолосый, *ломовина* – тяжелая работа, *оаживать* – ударять, хлестать, *будкой* – чутко, некрепко спящий, *сызмая* – с малолетства, *сыздаля* – издалека, *эво* – вот, *сродник* – родственник, *нашто* – может быть, наверное, *пышкать* – шумно дышать, выражая обиду, *пестунья* – нянька, *воуденка* – гриб-волнушка. Например: Шести годиков повела меня мама рожь жать. Серпиком... Потом-то мы с Нинкой одне бегали. Шорошимсе, как мураши! Народ-от спрашивает, чьи это сивенькие, из-за снопов не видать? или Серце не терпит, как оне зачнут телёнков лопатам по хребтине оаживать.

4. Этнографический диалектизм, т.е. слово, которое распространено только в данном говоре и не имеет соответствий в литературном языке.

Кто кому милёнёк – и без бученья билёнёк!..

Существительное *бученье* образовано от глагола *бучить*, т.е. на берегу реки на костре кипятить в котлах портяное белье с добавлением просеянной золы.

Из перечисленных выше диалектизмов в словаре В.И.Даля мы обнаружили в том же значении слова *будкой*, *пасва*, *орать*, *сродник*, *пестунья*. В словаре Ожегова – слова *теребить*, *мураш*, *сродник*, *сивый*. Это говорит о том, что данные диалектизмы имеют более широкое распространение.

Все диалектизмы, исследуемые нами, имеют общеславянские корни. Причем слова *проказить*, *орать*, *теребить* первоначально имели то же самое значение, что и в говоре жителей Сергиевской.

Такие слова, как *катани*, *наложить*, *пасва*, *мураши*, *пышкать*, понятны местным жителям любого возраста. Остальные употребляются только людьми старшего и среднего возраста. А слова *ломовина* и *бучить* – только старыми людьми.

Речь героев Джанны Тутунджан богата фразеологизмами:

В одно сердце – дружно;

Ломовину тянуть – выполнять тяжелую работу;

Убраться под сосну – умереть;

Конем не затоптать – о физически крепком человеке;

Одно сухой горё – о старом, беспомощном человеке;

У бока щи варить можно – о вспыльчивом человеке;

Что бы как все-ти страны да жили бы в одно сердце!.. Чтобы войны-то этой проклятой не ведать боле. Никогда!

Пословицами:

В ад не пускают, из рая гонят.

Топере моложежь вольней, а раньше была верней.

С людям жить, дак язык надо находить. Отмолчишьсе, дак как в саду насидишьсе.

Мужику все время сласти по норме, а горести – по горло.

На страницах альбома можно встретить местные частушки:

Как на Саланге-реке

Все каменья на меле.

Погуляйте-ко с мазуриком –

Повирите и мне.

Погодите, не падите

На землю, снежиночки.

Дайте дроле перейти

Поле на дожиночки.

Среди поля береза,

На березе нет листов.

По ночам деревня снится,

Ком у горла, нету слов.

Кабы старая любовь

Обратно воротиласе,

Всю бы ночьку во садочке

Богу промолиласе.

И приметами:

То-то Серко гостей намывает. Вот ты и пришла.

Снилось: иду я Сухоной, по самому дну. А воды-то в ей нет... Вода – это воля..! А у меня воли-то и нет...

Таким образом, основные фонетические особенности говора жителей деревни Сергиевская – оканье и еканье, а также произношение [У] неслогового на месте [Л]. Основные морфологические особенности – совпадение окончаний существительных 2-го и 3-го склонения в единственном числе и окончаний дательного и творительного падежей во множественном числе. Лексические особенности говора представлены диалектизмами, большинство из которых не имеет широкого распространения и понятны только жителям старшего возраста.

Речь героев Джанны Тутунджан проста, лаконична и в то же время неповторима и мудра. Уже нет в живых большинства изображенных здесь людей, но мы видим и слышим их. «Всем, кто жил и страдал на своей прекрасной земле» посвятила свой альбом художница. И именно о ней, о земле, думают ее герои. «Народ поохладел к земле. Вот она, матушка, и остывает... А к ей надо-то со всем нашим теплом», – говорит один из героев. И это как урок всем нам, ныне живущим.